

Крохмальник Антон Юрьевич

преподаватель

Гомельский государственный медицинский университет

e-mail: antony3005@mail.ru

**ЭКСПЛИКАЦИЯ СЛОВСОЧЕТАНИЯ *ИНОСТРАННЫЙ*
СТУДЕНТ В ХУДОЖЕСТВЕННОМ, ПУБЛИЦИСТИЧЕСКОМ
И НАУЧНО-ПОПУЛЯРНОМ КОНТЕКСТЕ (НА МАТЕРИАЛЕ
ИЗ НАЦИОНАЛЬНОГО КОРПУСА РУССКОГО ЯЗЫКА)**

Аннотация: В статье описываются контексты со словосочетанием *иностраннный студент* с точки зрения их тематической направленности. Приводится классификация контекстов с учетом важности соответствующей ситуации или сферы для зарубежного учащегося.

Ключевые слова: *иностраннный студент, зарубежный учащийся, контекст, ВУЗ, адаптация, образование, обучение.*

Anton Krakhmalnik

Instructor

Gomel State Medical University

e-mail: antony3005@mail.ru

**THE EXPLICATION OF THE WORD COMBINATION
FOREIGN STUDENT IN LITERARY, PUBLICISTIC AND POPULAR
SCIENTIFIC CONTEXT (ON THE MATERIAL
FROM THE NATIONAL CORPUS OF RUSSIAN LANGUAGE)**

Abstract: *The contexts with the word combination foreign student are described in the article from the point of view of their thematic focus. The classification of contexts is given, taking into account the importance of the corresponding situation or sphere for a foreign student.*

Keywords: *foreign student, foreign learner, context, university, adaptation, education, learning.*

Словосочетание *иностраннный студент* активно используется при работе с зарубежными учащимися на базе деканатов, кафедр и других структурных подразделений ВУЗов. Указанная синтаксическая единица встречается в ряде научно-популярных, публицистических и художественных текстов, что позволяет оценить ее контекстуальную значимость и смысловое наполнение. «Формирование лингвокультурологической компетентности иностранных студентов в образовательном пространстве, их готовность реализовываться в профессиональной и бытовой сферах в условиях межкультурации» [1, с. 10–11] также включает в себя необходимость изучать и интерпретировать письменные тексты, в составе которых встречается указанное словосочетание, что обеспечивает более четкое понимание особенностей обучения, выполнение определенных правил и законодательных предписаний, как в сфере обучения, так и трудоустройства за рубежом. Иными словами, признается важной активизация «перцепции иностранных студентов: надо быть внимательными,

уметь видеть и слушать, повторять и запоминать, воспроизводить увиденное и услышанное в ... речи» [2, с. 134], а также написанное в тексте.

По данным интернет-портала ТЮ.ВУ, уже в 2013 году «число иностранных студентов в белорусских вузах увеличилось за год на 15 процентов» [3], что говорит о значительном присутствии подобного контингента в высших учебных заведениях страны и выводит на первый план проблемы пребывания и адаптации зарубежных учащихся в незнакомой стране. Указанные вопросы нашли широкое освещение в художественных, научных и публицистических текстах, что свидетельствует о вовлечении указанных граждан в различные межличностные взаимоотношения и сферы жизни на территории страны обучения. Вследствие того что «психологическое содержание проблем иностранных студентов обусловлено значительным разнообразием студенческого контингента (полиэтничного, полинационального, поликультурного, поликонфессионального, социально неоднородного и т. д.)» [4, с. 385], адаптация в зарубежной среде и налаживание контактов с представителями другой страны могут происходить со значительными сложностями. Кроме того, незнание языка и культуры, равно как и неумение противостоять негативному влиянию извне, вовлекают студента-иностранца в большое количество незнакомых и даже небезопасных ситуаций.

Словосочетание *иностраный студент* употребляется в контекстах разнообразной тематической направленности, которая не всегда определяется лишь вопросами учебной деятельности граждан. В качестве материала для исследования послужили контексты, отобранные из Национального корпуса русского языка (<http://ruscorpora.ru>).

Оценка ВУЗа и показателей его деятельности может быть связана с присутствием в нем иностранных студентов:

*Рейтинг эффективности вузов, появившийся в конце прошлого года, составлен Минобрнауки на основе пяти показателей, из которых только один – средний балл ЕГЭ студентов – говорит что-то об образовательной деятельности. Остальные – численность **иностраных студентов** или, например, доходы вуза, по крайней мере, вторичны* (Я. Кузьминов, О. Филина. «До трети вузов образования не дают» // «Огонек», 2013). Обучение зарубежных граждан является одним из формальных критериев оценки результативности работы ВУЗов, однако – как отмечается в контексте – не имеет связи с качеством получаемого образования. Далее автор аргументирует свою мысль следующим образом:

*Кроме того, эти критерии точно не годятся для творческих вузов: в актеры не принимают по результатам ЕГЭ. Однако они все-таки объективнее, чем оставшиеся два показателя: доля **иностраных студентов** и площадь вуза на одного студента. Доля **иностраных студентов** в России вообще низка, даже у ведущих вузов едва ли наберется 5 процентов* (Я. Кузьминов, О. Филина. «До трети вузов образования не дают» // «Огонек», 2013). Как отмечается в контексте, наличие зарубежных граждан не имеет прямой связи с качеством преподавания учебных дисциплин. Тем не менее, несмотря на приведенные выше рассуждения, присутствие иностранных студентов приносит учебному заведению дополнительный доход и позволяет заявить о нем на международной арене.

Описание процессов и областей деятельности, в которые оказываются вовлеченными заграничные учащиеся, находит свое отражение в следующем контексте:

Лёгкому распространению способствуют потоки **иностранных студентов** и стажеров через исследовательские лаборатории, снижение технических и квалификационных барьеров ввиду всё большего использования детальных (рассчитанных «на дурака») описаний и протоколов генноинженерных и биотехнологических процедур, продажных стандартных наборов реагентов (так называемых «китов») и т.п. (А.С. Спирин. Фундаментальная наука и проблемы экологической безопасности // «Вестник РАН», 2004). Слова *иностранный* 'относящийся к иному государству, принадлежащий ему, заграничный' и *студент* 'учащийся высшего учебного заведения' непосредственно связываются с образом получающего высшее образование представителя другой страны, которому невольно приходится сталкиваться с реалиями незнакомой культуры и общества. Вместе с тем в данном случае речь идет не о специфике образования или пребывания подобного контингента в той или иной стране, а о легком распространении технологии производства биологического оружия, а также роли зарубежных учащихся в указанном процессе.

Вопрос **последующего трудоустройства**, в том числе и на территории страны получения высшего образования, в значительной мере интересует будущих абитуриентов и находит свое освещение в ряде публицистических текстов, например:

Диплом канадского университета признаётся во всём мире, и, как результат, иностранные студенты, получившие образование в Канаде, всегда достигают успехов в карьере (Why Canada? 9 аргументов в пользу получения образования в Канаде // «Туризм и образование», 2001.03.15). Карьерные перспективы в связи с получением дипломов о высшем образовании связывают контекст обучения с контекстом последующего получения рабочего места. Достаточно четко данная мысль прослеживается и в следующем случае:

Так, мотивы пребывания за границей иностранных студентов достаточно четко ориентированы на цель – получение диплома, который может обеспечить им карьеру и престиж на родине (Т.Г. Стефаненко. Этнопсихология (1999). Приоритет построения карьеры перед получением знаний является достаточно актуальной проблемой в сфере высшего образования, что неизбежно сказывается на учебном процессе. Вместе с тем при объективной сложности будущего рода деятельности может наблюдаться обратный эффект – старательное и прилежное отношение к собственным обязанностям. Кроме того, получение диплома о высшем образовании в зарубежном ВУЗе в ряде случаев оказывается более доступным с финансовой и аттестационной точки зрения.

Даже не самые известные на мировом уровне ВУЗы могут стать привлекательными для иностранных учащихся:

Auckland University – теоретический вуз. А потому его выпускникам сложнее найти работу в Новой Зеландии, чем студентам прикладного Massey University. А вот за рубежом его «корочки» ценятся так же высоко, как, например, дипломы Оксфорда или Кембриджа. Потому и соотношение «туземных» и иностранных студентов – 2:3! Всего же учится 25 тысяч молодых людей, в том числе десять россиян. Но больше всего иностранных студентов – из Швейцарии. В Новой Зеландии они меньше тоскуют по родине. Горы здесь так напоминают Альпы! (О. Казанская. Вулканическое образование // «Карьера», 2000.02.01). Получение комплексных теоретических знаний становится важным для детального изучения практически любой науки. Тем не менее, вследствие большей востребованности

прикладных дисциплин отдельным ВУЗам приходится делать ставку на иностранных граждан с целью обеспечения стабильного функционирования университета. В данном случае также оказываются значимыми географические особенности Новой Зеландии и ее привлекательности для студентов из горных регионов.

Немаловажную роль играет **организационная и воспитательная работа** с зарубежными учащимися:

Для иностранных студентов, которые начинают учиться в мюнхенском университете, организуют показ помещений вуза и мемориала «Белой розы» (Д. Рощеня. А. Шморель: Я выполнил свою миссию в этой жизни). Знакомство со структурой и устройством учебного заведения, а также памятными местами способствует не только лучшему ориентированию в стенах ВУЗа, но и позволяет получить историческую справку о будущей Alma mater.

В ряде случаев иностранные учащиеся по тем или иным причинам оказываются связанными с **преступной деятельностью**:

*Когда настойчивые средневековые власти прижали брадобрея, тот раскололся, признался, что уже несколько лет перерезает горла **иностраным студентам** и продаёт их тела соседу-патэсьеру (Э. Лимонов. У нас была Великая Эпоха (1987). Убийство представителей иностранных государств может быть совершено вследствие межнационального либо межэтнического конфликта, а также желания получить в собственное распоряжение имущество жертвы. Подобная проблема не всегда находит достаточное освещение в СМИ, что отражено в следующем контексте:*

*Убийство **иностранных студентов** – в Воронеже в сентябре прошлого года, в Санкт-Петербурге постоянные случаи... подняли ли наши церковные СМИ – я уж не говорю шум, сравнимый с гей-парадом, а просто – этот вопрос? (игумен Петр (Мещеринов). «Не во врагах дело, а скорее в том, что мы сами, в своей жизни и деятельности, не являем церковь такой, какой она должна быть» (2006) // kiev-orthodox.org, 2000-2010). Умалчивание об инцидентах подобного рода нередко связывается с попытками недопущения международных скандалов, что ставит под сомнение вопрос безопасности пребывания иностранных граждан на территории определенной страны.*

Вместе с тем в контексте описывается ситуация, в которой подобное криминальное действие связано с денежной выгодой при продаже трупов. В иных случаях студенты из зарубежных стран сами становятся участниками запрещенных законом процессов:

*В Москве на торговле кокаином специализируются **иностраные студенты** – африканцы, арабы, афганцы (П. Каменченко. Наркотики // «Столица», 1997.05.13). Финансовые проблемы при нахождении в другой стране, а также желание получать дополнительный доход в определенных ситуациях становятся причинами того, что зарубежные учащиеся начинают заниматься продажей наркотических веществ.*

Таким образом, словосочетание *иностраный студент* используется в художественных, официально-деловых, научных и публицистических текстах при описании следующих тем:

1. Характеристика и результаты работы ВУЗа. В данном случае речь идет об общей или относительной численности учащихся.

2. Связь учебной и практической деятельности. Поскольку апробация ряда устройств и технологических решений нередко осуществляется на базе университетов, в подобных процессах принимают участие и иностранные граждане.

3. Трудоустройство. Данный вопрос особенно остро стоит перед зарубежными учащимися, чье образование обычно является платным. В одних ситуациях оказывается важным поиск работы на Родине, в других – на территории страны получения образования.

4. Воспитательная и организационная деятельность. Учеба в любом ВУЗе предполагает формирование определенных духовных, нравственных и моральных качеств. Далеко не последнее место занимает и историко-культурный компонент указанной работы.

5. Совершение противоправных действий иностранными студентами либо по отношению к ним. С одной стороны, желание быстрого и легкого заработка может, например, подталкивать зарубежных учащихся к торговле наркотическими веществами. Кроме того, нетерпимость по отношению к представителям иных наций и культур, а также недостаточно хорошее ориентирование в незнакомой среде приводит к тому, что иностранцы становятся потерпевшими и даже жертвами преступлений.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Борсук, Н.Н. Формирование лингвокультурологической компетентности иностранных студентов в неязыковом ВУЗе / Н.Н. Борсук // Теория и практика обучения русскому языку как иностранному и другим лингвистическим дисциплинам в высшей школе: сборник научных статей / М-во образования Респ. Беларусь, Брест. гос. ун-т им. А.С. Пушкина; Брест. гос. технич. ун-т; редкол. : Л.А. Годуйко, Т.М. Лянцевич; под общ. ред. О.Б. Переход. – Брест : БрГУ имени А.С. Пушкина, 2016. – С. 10 – 15.
2. Яницкая, А.Ю. Языковая среда как важнейший компонент обучения коммуникативной деятельности иностранных студентов / А.Ю. Яницкая // Теория и практика обучения русскому языку как иностранному и другим лингвистическим дисциплинам в высшей школе: сборник научных статей / М-во образования Респ. Беларусь, Брест. гос. ун-т им. А.С. Пушкина; Брест. гос. технич. ун-т ; редкол. : Л.А. Годуйко, Т.М. Лянцевич ; под общ. ред. О.Б. Переход. – Брест : БрГУ имени А.С. Пушкина, 2016. – С. 132 – 135.
3. Капустина, О. Иностранцы едут в Беларусь за советским образованием / О. Капустина // Интернет-портал ТЮ.ВУ [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://www.tio.by/info/vitrina-turov/12905/>. – Дата доступа : 11.03.2021.
4. Волкова, М.Г. Социально-психологический анализ проблем пребывания и обучения иностранных студентов в российских вузах / М.Г. Волкова, Е.В. Рыбникова // Актуальные проблемы совершенствования высшего образования [Электронный ресурс]: материалы XII межвуз. науч.-метод. конференции, посвящ. 210-летию высш. образования в Ярославской обл., [21 – 22 ноября 2013 г.] / ред.: Е.В. Сапир, Яросл. гос. ун-т им. П.Г. Демидова. – Ярославль: ЯрГУ, 2013. – 612 с. – С. 385 – 387. – ISBN 978-5-8397-0973-7. – Режим доступа : <https://rucont.ru/efd/272255>. – Дата доступа : 11.03.2021.

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

УЧРЕЖДЕНИЕ ОБРАЗОВАНИЯ
«ПОЛОЦКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

СЕРИЯ «ПРЕПОДАВАНИЕ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО»

**НАЦИОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНЫЙ КОМПОНЕНТ
В ПРЕПОДАВАНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА
КАК ИНОСТРАННОГО**

Электронный сборник статей
Международного научно-практического семинара
(Полоцк, 19 марта 2021 г.)

Текстовое электронное издание

Новополоцк
Полоцкий государственный университет
2021

1 – дополнительный экран – сведения об издании

УДК 811.161.1

Рекомендован к изданию методической комиссией гуманитарного факультета
Полоцкого государственного университета (протокол № 9 от 25.05.2021 г.)

Редакционная коллегия:
Н.В.Нестер, С.М.Лясович,
А.В.Мордыхина (отв. секретарь)

НАЦИОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНЫЙ КОМПОНЕНТ В ПРЕПОДАВАНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО [Электронный ресурс] : электрон. сб. ст. Междунар. науч.-практ. семинар, Полоцк, 19 марта 2021 г. / Полоц. гос. ун-т ; редкол.: Н.В.Нестер, С.М.Лясович. – Новополоцк : Полоц. гос. ун-т, 2021. – 1 электрон. опт. диск (CD-R). (Преподавание русского языка как иностранного)
ISBN 978-985-531-754-9.

Представлены результаты исследований, посвященных теоретическим и практическим аспектам методики преподавания русского языка как иностранного.

Предназначен для специалистов в области преподавания русского языка как иностранного, преподавателей, аспирантов, магистрантов и студентов филологических факультетов, обучающихся по специальности «Русский язык как иностранный».

*Сборник включен в Государственный регистр информационного ресурса.
Регистрационное свидетельство № 3142125548 от 06.05.2021.*

Сборник входит в Российский индекс научного цитирования.

211400, ул. Стрелецкая, 4, г. Полоцк, Витебская обл., Республика Беларусь
тел. 8 (0214) 47-87-16,
e-mail: s.liasovich@psu.by; n.nester@psu.by

№ госрегистрации 3142125548

ISBN 978-985-531-754-9

© Полоцкий государственный университет, 2021

2 – дополнительный титульный экран – производственно-технические сведения

Для создания текстового электронного издания «Национально-культурный компонент в преподавании русского языка как иностранного» под редакцией Н.В. Нестер, С.М. Лясович использованы текстовый процессор Microsoft Word и программа Adobe Acrobat XI Pro для создания и просмотра электронных публикаций в формате PDF.

**НАЦИОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНЫЙ КОМПОНЕНТ
В ПРЕПОДАВАНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА
КАК ИНОСТРАННОГО**

Электронный сборник статей
Международного научно-практического семинара
(Полоцк, 19 марта 2021 г.)

Техническое редактирование и верстка *О.Ю. Тарасевич.*
Компьютерный дизайн *М. С. Мухоморовой.*

Подписано к использованию 13.07.2021.
Объем издания: 11,4 Мб. Тираж 3 диска. Заказ 519.

Издатель и полиграфическое исполнение:
учреждение образования «Полоцкий государственный университет».

Свидетельство о государственной регистрации
издателя, изготовителя, распространителя печатных изданий
№ 1/305 от 22.04.2014.

ЛП № 02330/278 от 08.05.2014.

211440, ул. Блохина, 29,
г. Новополоцк,
Тел. 8 (0214) 59-95-41, 59-95-44
<http://www.psu.by>